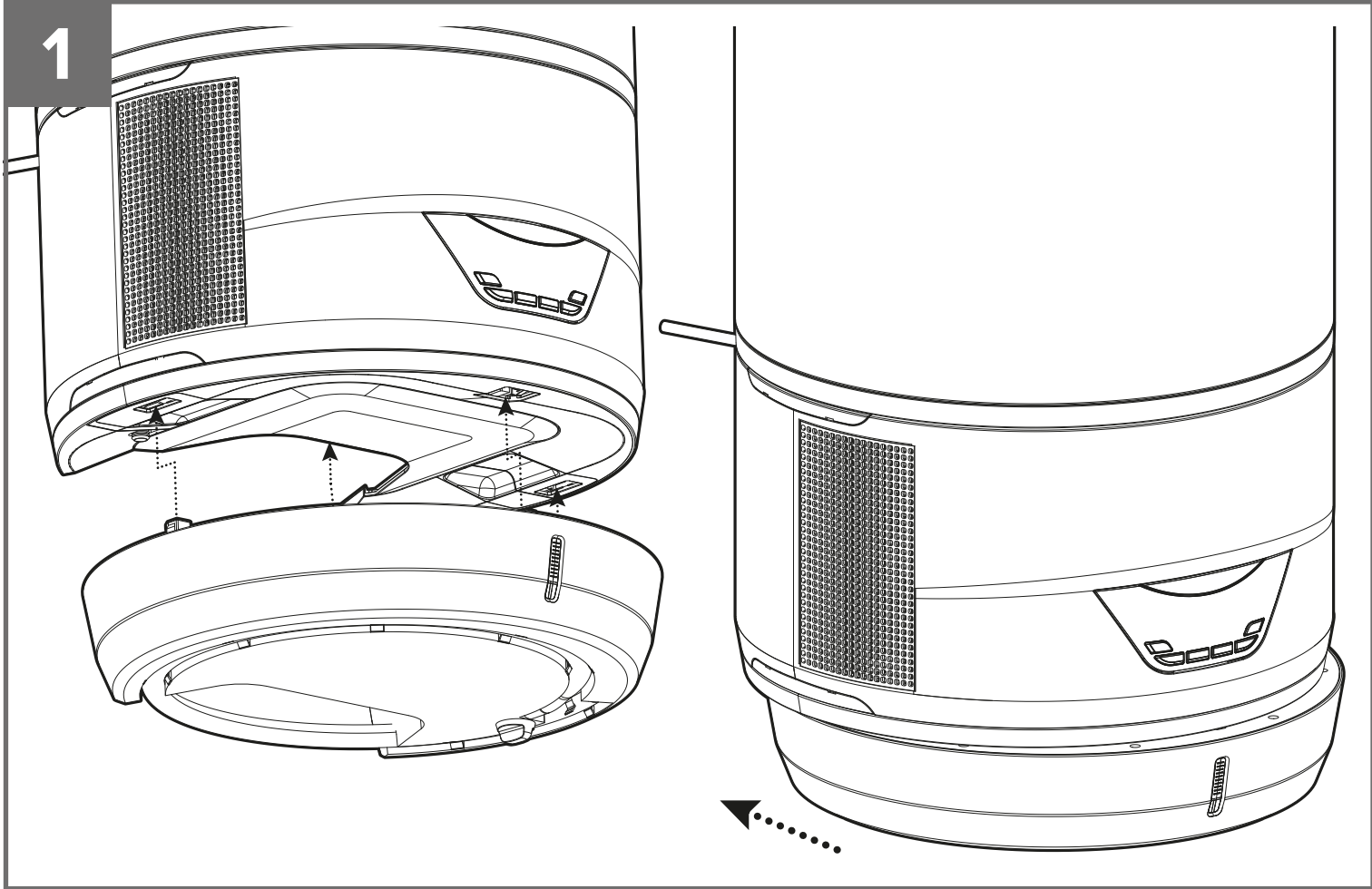


ARISTON QUICK START INSTALLATION

1



2



IT QUICK START GUIDE CONDENSATE TANK

Il quick start è un documento introduttivo e non sostitutivo del manuale. Consultare attentamente il manuale prima di procedere con l'installazione e l'utilizzo del prodotto.

1 / INSTALLAZIONE TANK CONDENSA

L'installazione del tank condensa è molto semplice ed intuitiva:

- Posizionare il tank condensa vicino al prodotto, come in figura 1
- Agganciare il tank al prodotto tramite gli appositi ganci
- Controllare che l'installazione sia corretta e non ci siano oscillazioni

2 / ALLARME CONDENSA

ICONA TANK: Messaggio di allarme per tank pieno.

- Quando l'icona è lampeggiante (solo in caso di tank condensa installato) è necessario svuotare il tank.
- In caso di mancato svuotamento, la pompa viene bloccata ed il prodotto lavora soltanto in resistenza; l'efficienza del prodotto risulta quindi compromessa.

ATTENZIONE! Seguire scrupolosamente le avvertenze generali, le norme sull'installazione vigenti e quelle specificate nel manuale.

EN QUICK START GUIDE CONDENSATE TANK

Quick Start is merely an introductory document and does not replace the manual. Carefully read the manual prior to installing and using the product.

1 / INSTALLING THE CONDENSATE TANK

Installing the condensate tank is straightforward and intuitive:

- Place the condensate tank near the product, as shown in Figure 1
- Hook the tank onto the product through the relevant hooks and secure it by pushing gently towards the wall
- Check that the installation was carried out properly and that there are no oscillations

2 / CONDENSATE ALARM

TANK ICON: Full tank alarm message.

- When the icon flashes (only if the condensate tank has been installed), the tank must be emptied.
- If the tank is not emptied, the pump is blocked and the product operates only in heating element mode; the product's efficiency is thus hindered.

CAUTION! Rigorously observe the general warnings, the applicable installation rules and the instructions specified in the manual.

FR QUICK START GUIDE CONDENSATE TANK

Ce guide de démarrage rapide (quick start) est un aide-mémoire et n'a pas vocation à remplacer le manuel d'instructions. Veuillez lire attentivement le manuel d'instructions avant de procéder à l'installation et à l'utilisation du produit.

1 / INSTALLATION DU BAC À CONDENSATS

L'installation du bac à condensats est très simple et intuitive :

- placer le bac à condensats le plus près possible de l'appareil, comme illustré dans la figure 1.
- Accrocher le bac sur l'appareil à l'aide des crochets prévus à cet effet et le fixer en poussant délicatement vers la paroi.
- Vérifier que l'installation est correcte et qu'il n'y a pas d'oscillations.

2 / ALARME CONDENSATS

ICÔNE BAC: Message d'alarme de bac plein.

- Quand l'icône clignote (uniquement dans le cas où le bac à condensats est installé), il faut vider le bac.
- Si le bac n'est pas vidé, la pompe est bloquée et l'appareil fonctionne uniquement avec la résistance, l'efficacité de l'appareil est compromise.

ATTENTION ! Suivez attentivement les consignes générales de même que les normes d'installation en vigueur et celles figurant dans le manuel d'instructions.

ES QUICK START GUIDE CONDENSATE TANK

El quick start es un documento introductorio y no sustitutivo del manual. Consultar atentamente el manual antes de proceder a la instalación y utilización del producto.

1 / INSTALACIÓN DEL DEPÓSITO DE CONDENSACIÓN

La instalación del depósito de condensación es muy fácil e intuitiva:

- Coloque el depósito de condensación cerca del producto, como se ilustra en la figura 1.
- Fije el depósito al producto con los ganchos correspondientes y fíjelo empujando delicadamente hacia la pared.
- Controle que la instalación sea correcta y que no haya oscilaciones.

2 / ALARMA POR CONDENSACIÓN

ICONO DEL DEPÓSITO: Mensaje de alarma por depósito lleno.

- Si el icono parpadea (solo si el depósito de condensación está instalado), habrá que vaciar el depósito.
- De lo contrario, la bomba se obstruirá y el producto funcionará únicamente en resistencia, por lo que su eficiencia se verá comprometida.

¡ATENCIÓN! Siga cuidadosamente las advertencias generales.

PT GUIA RÁPIDO DE INTRODUÇÃO DEPÓSITO DE CONDENSACÃO

El quick start es un documento introductorio y no sustitutivo del manual. Consultar atentamente el manual antes de proceder a la instalación y utilización del producto.

1 / INSTALAÇÃO DO DEPÓSITO DE CONDENSACÃO

A instalação do depósito de condensação é muito simples e intuitiva:

- Posicione o depósito de condensação junto do produto, conforme ilustrado na figura 1.
- Engate o depósito no aparelho com os respetivos ganchos e fixe-o empurrando suavemente contra a parede.
- Certifique-se de que a instalação está correta e de que não existem oscilações.

2 / ALARME CONDENSACÃO

ICONE DO DEPÓSITO: Mensagem de alarme de depósito cheio.

- Quando o ícone está intermitente (apenas em caso de depósito de condensação instalado), é necessário esvaziar o depósito.
- Se este não for esvaziado, a bomba é bloqueada e o produto só funciona com a resistência. A eficiência do produto fica comprometida.

¡ATENCIÓN! Siga cuidadosamente las advertencias generales.

HU QUICK START GUIDE CONDENSATE TANK

A "gyors üzembehelyezési útmutató" nem helyettesíti a felhasználói kézikönyvet! A készülék felszerelése és használata előtt olvassa át figyelmesen a felhasználói kézikönyvet!

1 / KONDENZVÍZTARTÁLY BESZERELÉSE

A kondenzvíztartály beszerelése rendkívül egyszerű:

- Helyezze a kondenzvíztartályt a termék közelébe, az 1. ábrának megfelelően
- Helyezze fel a tartályt a termékre a megfelelő rögzítőelemek segítségével, és finoman nyomja a fal felé, így rögzítve azt.
- Ellenőrizze, hogy a beszerelés megfelelő volt, és a tartály nem mozog

2 / KONDENZVÍZRIÁSZTÁS

TARTÁLY IKON: Riasztási üzenet tele tartály esetén.

- Ha (beszerelt kondenzvíztartály esetén) az ikon villog, akkor a tartályt le kell üríteni.
- A leürítés elmulasztása esetén a szivattyú leblokkol és a termék csak fűtőszállal működik, ennek következtében csökken a termék hatékonysága.

FIGYELMEZTETÉS! Kövesse a felhasználói kézikönyvben felsorolt általános figyelmeztetéseket és biztonsági normákat, és mindenféle körülmények között, tartsa be az adott utasításokat!

PL QUICK START GUIDE CONDENSATE TANK

Quick Start jest tylko dokumentem pomocniczym i nie zastępuje dokumentacji technicznej dołączonej do urządzenia. Zapoznaj się z instrukcją urządzenia zanim rozpocznie instalację i użytkowanie produktu.

1 / INSTALACJA ZBIORNIKA SKROPLIN

Instalacja zbiornika skroplin jest niezwykle prosta i intuicyjna:

- Umieścić zbiornik skroplin w pobliżu urządzenia, jak przedstawiono na rysunku 1
- Podłączyć zbiornik do urządzenia za pomocą odpowiednich zaczepów i zamocować go, dociskając delikatnie w kierunku ściany.
- Upewnić się, że instalacja jest prawidłowa i, że nie występują oscylacje

2 / ALARM SKROPLIN

IKONA ZBIORNIKA: Komunikat alarmowy pełnego zbiornika.

- Gdy ikona jest migająca (wyłącznie, jeśli jest zainstalowany zbiornik skroplin), należy opróżnić zbiornik.
- W razie braku opróżnienia, pompa zostanie zablokowana i urządzenie będzie pracowało wyłącznie w trybie grzałki; w tej sytuacji zostanie zachwiana wydajność urządzenia.

UWAGA! Rygorystycznie przestrzegaj ogólnych ostrzeżeń obowiązujących przepisów instalacyjnych i zaleceń opisanych w instrukcji!

CS STRUČNÁ PŘÍRUČKA - KONDENZAČNÍ NÁDRŽ

Quick start je dokument, který slouží k seznámení se zařízením a nenahrazuje návod k tomuto zařízení. Před zahájením instalace a používáním výrobku si pozorně přečtěte návod.

1 / INSTALACE KONDENZAČNÍ NÁDRŽE

Instalace kondenzační nádrže je velmi snadná a intuitivní:

- Umístěte kondenzační nádrž k produktu tak, jak je uvedeno na obrázku 1
- Pomocí háčků připojte nádrž k produktu a připevněte jej jemným zatlačením směrem ke stěně.
- Zkontrolujte, zda je instalace správná a nedochází ke kmitání

2 / VÝSTRAHA KONDENZÁTU

IKONA NÁDRŽE: Výstraha plné nádrže

- Pokud ikona bliká (při nainstalované kondenzační nádrži), je třeba nádrž vyprázdnit.
- Pokud se nevyprázdní, čerpadlo se blokuje a produkt funguje pouze v režimu odporového vyhřívání; účinnost produktu se sníží.

UPOZORNĚNÍ! Důsledně dodržujte všeobecné upozornění, platné normy pro instalaci a pokyny uvedené v návodu.

SK STRUČNÁ PŘÍRUČKA - KONDENZAČNÁ NÁDRŽ

Quick start je dokument, ktorý slúži na oboznámenie sa so zariadením a nenahrádza návod k tomuto zariadeniu. Pred zahájením instalácie a používaním výrobku si pozorne prečítajte návod.

1 / INSTALÁCIA KONDENZAČNEJ NÁDRŽE

Instalácia kondenzačnej nádrže je veľmi jednoduchá a intuitívna:

- Umiestnite kondenzačnú nádrž k produktu, ako na obrázku číslo 1
- Pripojte nádrž k produktu pomocou príslušných háčikov a pripevnite ho jemným zatlačením smerom k stene.
- Skontrolujte, či je inštalácia správna a či nedochádza ku kmitaniu

2 / VÝSTRAHA KONDENZÁTU

IKONA NÁDRŽE: Výstražné hlásenie plnej nádrže.

- Keď ikona bliká (iba v prípade nainštalovanej kondenzačnej nádrže), nádrž je potrebné vyprázdniť.
- Ak sa nádrž nevyprázdní, čerpadlo sa zablokuje a produkt funguje iba v režime odporu; účinnosť výrobku je preto znížená.

UPOZORNENIE! Dôsledne dodržiavajte všeobecné upozornenia, platné normy pre inštaláciu a pokyny uvedené v návode.

RU КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО по резервуару для конденсата

QUICK START является ознакомительным документом и не заменяет руководство по эксплуатации. Внимательно прочтите руководство по эксплуатации перед установкой и использованием продукта.

1 / УСТАНОВКА РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ КОНДЕНСАТА

Установка резервуара для конденсата очень проста и интуитивно понятна:

- Поместите резервуар для конденсата рядом с изделием, как показано на рисунке 1
- Присоедините резервуар к изделию с помощью соответствующих крюков и зафиксируйте его, аккуратно протолкнув к стене.
- Убедитесь, что установка выполнена правильно и жестко

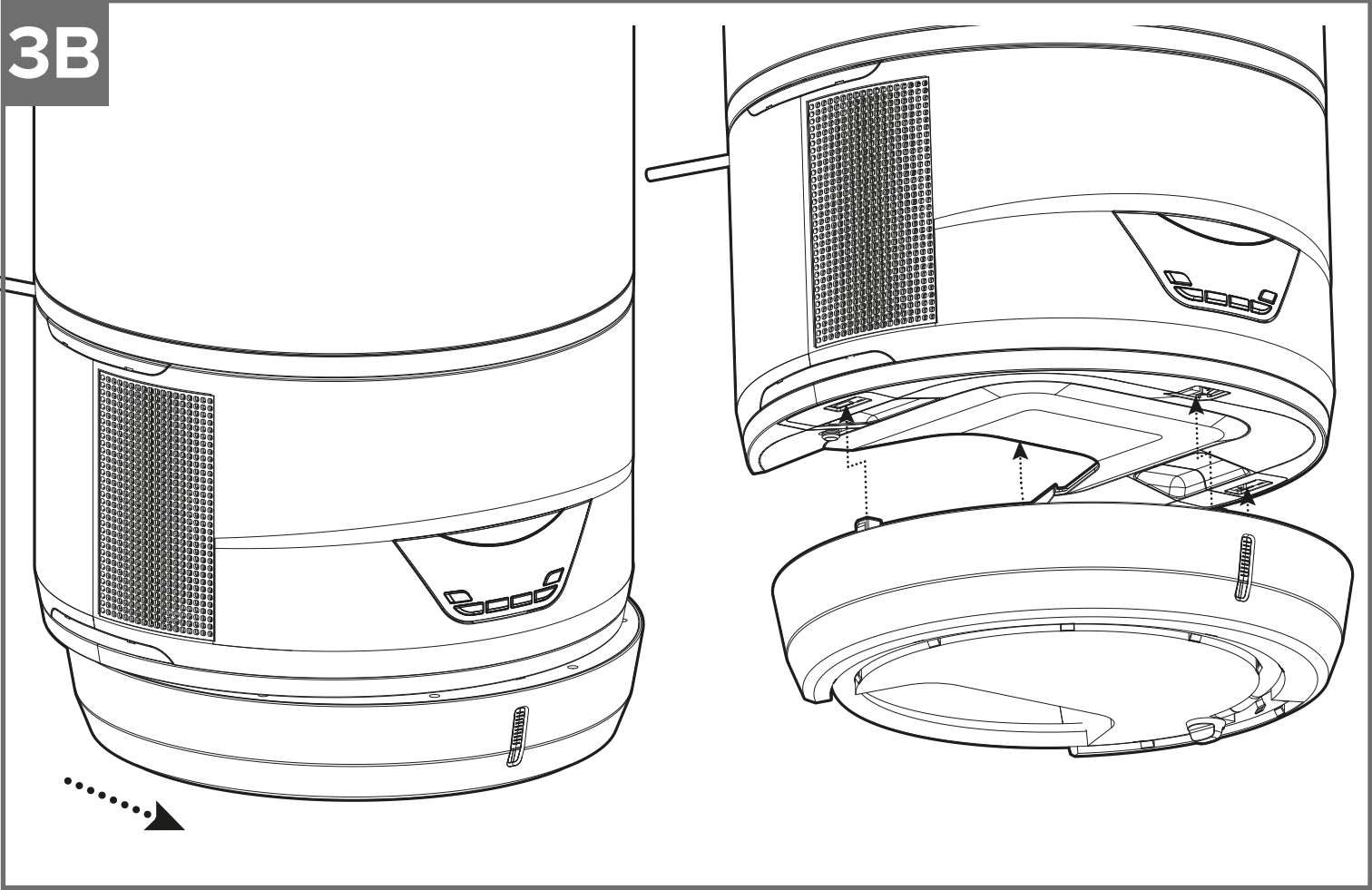
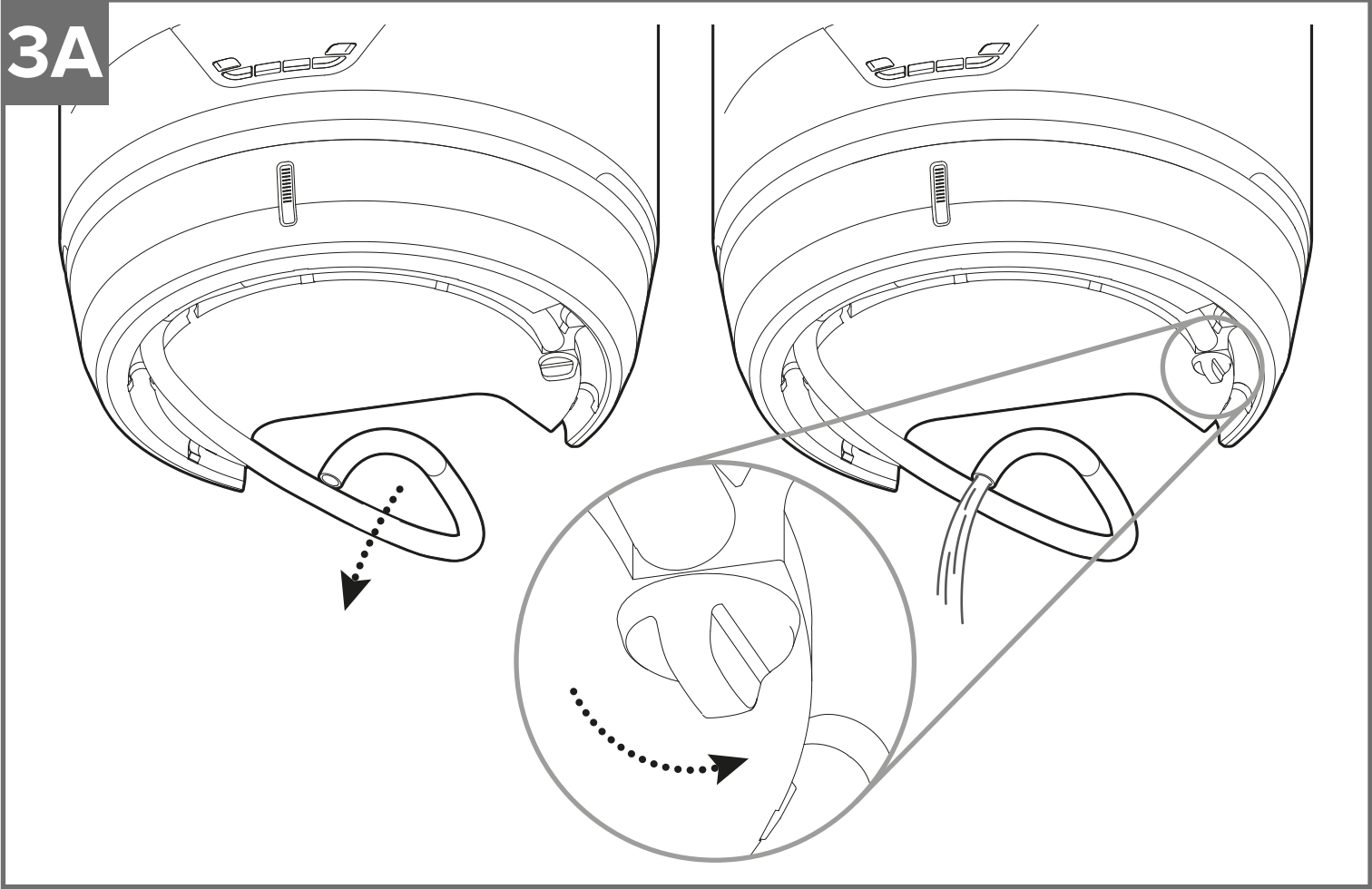
2 / ТРЕВОЖНЫЙ СИГНАЛ КОНДЕНСАТА

ИКОНКА РЕЗЕРВУАРА: Тревожное сообщение в случае заполненного резервуара.

- Если значок мигает (только в случае установленного резервуара для конденсата), необходимо опорожнить резервуар.
- В случае, если указанное опорожнение не будет выполнено, насос будет заблокирован и изделие будет работать только в режиме ТЭНов; эффективность изделия будет снижена.

ВНИМАНИЕ! Строго соблюдайте основные меры предосторожности, правила установки и инструкции, указанные в руководстве по эксплуатации.

QUICK START INSTALLATION



IT QUICK START GUIDE CONDENSATE TANK

3A / SCARICO CONDENSA (tubo)

- Quando l'icona è lampeggiante (solo in caso di tank condensa installato) è necessario svuotare il tank.
- Per poter svuotare il tank, rimuovere il tubo flessibile dal suo alloggiamento; aprire la valvola posizionata all'ingresso del tubo per poter permettere il passaggio dell'acqua di condensa
- Una volta terminato lo svuotamento, riposizionare il tubo nel suo alloggiamento

3B / SCARICO CONDENSA (rimozione tank)

- Quando l'icona è lampeggiante (solo in caso di tank condensa installato) è necessario svuotare il tank.
- Per poter svuotare il tank, rimuoverlo dal prodotto e svuotarlo tramite l'apposito vano
- Una volta terminato lo svuotamento, installare nuovamente il tank sul prodotto

ATTENZIONE! Seguire scrupolosamente le avvertenze generali, le norme sull'installazione vigenti e quelle specificate nel manuale.

EN QUICK START GUIDE CONDENSATE TANK

3A / CONDENSATE DISCHARGE (hose)

- When the icon flashes (only if the condensate tank has been installed), the tank must be emptied.
- To empty the tank, remove the hose from its housing; open the valve located at the hose inlet so that the condensate water can flow
- Once the tank has been emptied, put the hose back into its housing

3B / CONDENSATE DISCHARGE (tank removal)

- When the icon flashes (only if the condensate tank has been installed), the tank must be emptied.
- To empty the tank, detach it from the product and empty it through the appropriate compartment
- Once the tank has been emptied, attach it back onto the product

CAUTION! Rigorously observe the general warnings, the applicable installation rules and the instructions specified in the manual.

FR QUICK START GUIDE CONDENSATE TANK

3A / ÉVACUATION CONDENSATS (tuyau)

- Quand l'icône clignote (uniquement dans le cas où le bac à condensats est installé), il faut vider le bac.
- Afin de vider le bac, retirer le tuyau de son logement. Ouvrir la vanne placée à l'entrée du tuyau pour permettre le passage des condensats.
- Lorsque le vidage est terminé, re-placer le tuyau dans son logement.

3B / ÉVACUATION CONDENSATS (bac à condensats)

- Quand l'icône clignote (uniquement dans le cas où le bac à condensats est installé), il faut vider le bac.
- Afin de vider le bac, le retirer de l'appareil et le vider par le biais du logement prévu à cet effet.
- Lorsque le vidage est terminé, re-placer le bac sur l'appareil.

ATTENTION ! Suivez attentivement les consignes générales de même que les normes d'installation en vigueur et celles figurant dans le manuel d'instructions.

ES QUICK START GUIDE CONDENSATE TANK

3A / DESCARGA DE LA CONDENSACIÓN (tubo)

- Si el icono parpadea (solo si el depósito de condensación está instalado), habrá que vaciar el depósito.
- Para poder vaciar el depósito, desconecte la manguera de su soporte y abra la válvula situada a la entrada del tubo para que el agua condensada pueda pasar.
- Tras el vaciado, vuelva a poner la manguera en su respectivo soporte.

3B / DESCARGA DE LA CONDENSACIÓN (desmontaje del depósito)

- Si el icono parpadea (solo si el depósito de condensación está instalado), habrá que vaciar el depósito.
- Para poder vaciar el depósito, desmóntelo del producto y vacíelo mediante el correspondiente compartimento.
- Tras el vaciado, vuelva a montar el depósito en el producto.

¡ATENCIÓN! Siga cuidadosamente las advertencias generales.

PT GUIA RÁPIDO DE INTRODUÇÃO DEPOSI-TO DE CONDENSACÃO

3A / DESCARGA DA CONDENSACÃO (tubo)

- Quando o ícone está intermitente (apenas em caso de depósito de condensação instalado), é necessário esvaziar o depósito.
- Para poder esvaziar o depósito, retire a mangueira do respetivo alojamento e abra a válvula posicionada à entrada do tubo para permitir a passagem da água da condensação.
- Concluído o esvaziamento, recoloque o tubo no respetivo alojamento.

3B / DESCARGA DA CONDENSACÃO (remoção do depósito)

- Quando o ícone está intermitente (apenas em caso de depósito de condensação instalado), é necessário esvaziar o depósito.
- Para poder esvaziar o depósito, retire-o do aparelho e esvazie-o pela respetiva abertura.
- Concluído o esvaziamento, instale novamente o depósito no aparelho.

¡ATENCIÓN! Siga cuidadosamente las advertencias generales.

HU QUICK START GUIDE CONDENSATE TANK

3A / KONDENZVÍZ LEERESZTÉSE (cső)

- Ha (beszerelt kondenzvíztartály esetén) az ikon villog, akkor a tartályt le kell üríteni.
- A tartály leürítéséhez távolítsa el a hajlékony csövet a házából; nyissa ki a cső bemeneti részére helyezett szelepet, ezzel elősegítve a kondenzvíz átfolyását
- A leürítés befejeztével helyezze vissza a csövet a helyére

3B / KONDENZVÍZ LEERESZTÉSE (tartály eltávolítása)

- Ha (beszerelt kondenzvíztartály esetén) az ikon villog, akkor a tartályt le kell üríteni.
- A tartály leürítéséhez távolítsa el a termékről, és a megfelelő rekeszen keresztül ürítse le
- A leürítés befejezését követően ismét szerelje a tartályt a termékre

FIGYELMEZTETÉS! Kövesse a felhasználói kézikönyvben felsorolt általános figyelmeztetéseket és biztonsági normákat, és mindenféle körülmények között, tartsa be az adott utasításokat!

PL QUICK START GUIDE CONDENSATE TANK

3A / ODPROWADZENIE SKROPLIN (przewód rurowy)

- Gdy ikona jest migająca (wyłącznie, jeśli jest zainstalowany zbiornik skroplin), należy opróżnić zbiornik.
- W celu opróżnienia zbiornika, należy wyjąć przewód elastyczny z gniazda; otworzyć zawór znajdujący się na wejściu przewodu, aby umożliwić przepływ skroplin
- Po zakończeniu opróżniania, należy ponownie umieścić rurę w odpowiednim gnieździe

3B / ODPROWADZANIE SKROPLIN (wyjęcie zbiornika)

- Gdy ikona jest migająca (wyłącznie, jeśli jest zainstalowany zbiornik skroplin), należy opróżnić zbiornik.
- W celu opróżnienia zbiornika, należy go wyjąć z urządzenia i opróżnić za pomocą odpowiedniej komory
- Po zakończeniu opróżniania, należy ponownie zainstalować zbiornik na urządzeniu

UWAGA! Rygorystycznie przestrzegac ogólnych ostrzeżeń obowiązujących przepisów instalacyjnych i zaleceń opisanych w instrukcji!

CS STRUČNÁ PŘÍRUČKA - KONDENZAČNÍ NÁDRŽ

3A / VYPUSTĚNÍ KONDENZÁTU

- Pokud ikona bliká (při nainstalované kondenzační nádrži), je třeba nádrž vyprázdnit.
- Pokud chcete nádrž vypustit, vytáhněte ohebnou hadičku z místa jejího uložení; otevřete ventil na začátku hadičky, aby mohla kondenzovaná voda vytékat
- Po vypuštění vraťte hadičku na původní místo

3B / VYPUSTĚNÍ KONDENZÁTU (odstranění nádrže)

- Pokud ikona bliká (při nainstalované kondenzační nádrži), je třeba nádrž vyprázdnit.
- Pokud chcete nádrž vyprázdnit, odeberte ji z produktu a příslušným otvorem ji vyprázdněte
- Po vyprázdnění namontujte nádrž zpět na produkt

UPOZORNENÍ! Důsledně dodržujte všeobecné upozornění, platné normy pro instalaci a pokyny uvedené v návodu.

SK STRUČNÁ PŘÍRUČKA - KONDENZAČNÁ NÁDRŽ

3A / VYPUSTENIE KONDENZÁTU (hadička)

- Keď ikona bliká (iba v prípade nainštalovanej kondenzačnej nádrže), nádrž je potrebné vyprázdniť.
- Ak chcete vyprázdniť nádrž, vyberte ohybnú hadičku z jej uloženia; otvorte ventil umiestnený na začiatku hadičky, aby mohla skondenzovaná voda pretekať
- Po vyprázdení vráťte hadičku na svoje miesto

3B / VYPUSTENIE KONDENZÁTU (odstránenie nádrže)

- Keď ikona bliká (iba v prípade nainštalovanej kondenzačnej nádrže), nádrž je potrebné vyprázdniť.
- Ak chcete vyprázdniť nádrž, odstráňte ju z produktu a vyprázdnite ju cez príslušný otvor
- Po vyprázdení namontujte nádrž späť na produkt

UPOZORNENIE! Dôsledne dodržiavajte všeobecné upozornenia, platné normy pre inštaláciu a pokyny uvedené v návode.

RU КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО по резервуару для конденсата

3A / СЛИВ КОНДЕНСАТА (трубка)

- Если значок мигает (только в случае установленного резервуара для конденсата), необходимо опорожнить резервуар.
- Чтобы опорожнить резервуар, вытащите гибкую трубку из её отсека; откройте кран, расположенный на входе трубки, чтобы выпустить конденсат
- После завершения слива снова верните трубку в её отсек

3B / СЛИВ КОНДЕНСАТА (извлечение резервуара)

- Если значок мигает (только в случае установленного резервуара для конденсата), необходимо опорожнить резервуар.
- Чтобы опорожнить резервуар, вытащите его из изделия и опорожните его через специальное отверстие
- После окончания слива установите резервуар на место в изделие

ВНИМАНИЕ! Строго соблюдайте основные меры предосторожности, правила установки и инструкции, указанные в руководстве по эксплуатации.